

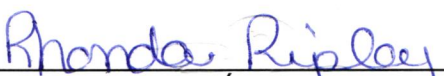
BY-LAW NO. 121	ARRÊTÉ N° 121
A BY-LAW RESPECTING THE PREVENTION OF EXCESSIVE NOISE WITHIN THE CITY OF MIRAMICHI	ARRÊTÉ CONCERNANT LA PRÉVENTION DU BRUIT EXCESSIF DANS LA VILLE DE MIRAMICHI
WHEREAS pursuant to Section 10 of the <i>Local Governance Act</i>, Council may pass by-laws for municipal purposes respecting nuisances, including noise, pollution and waste in or on public or private property. BE IT ENACTED by the City Council of the City of Miramichi, subject to the provisions of the <i>Local Governance Act</i>, under Section 15:	ATTENDU QUE conformément à l'article 10 de la <i>Loi sur la gouvernance locale</i>, le Conseil peut adopter des arrêtés à des fins municipales concernant les nuisances, dont le bruit, la pollution et les déchets dans ou sur des biens publics ou privés, IL EST DÉCRÉTÉ QUE le Conseil municipal de la Ville de Miramichi, sous réserve des dispositions de l'article 15 de la <i>Loi sur la gouvernance locale</i> :
DEFINITIONS "City" means the City of Miramichi. (<i>Ville</i>) "Council" means the Mayor and Councillors of the City of Miramichi. (<i>Conseil</i>) "Dwelling" means: i) the whole or any part of a building or structure that is kept or occupied as a permanent or temporary residence and includes an apartment, and a motel or hotel room; ii) a unit designed to be mobile and to be used as a permanent or temporary residence and that is being used as such a residence. (<i>logement</i>) "Motor vehicle" means every vehicle that is self-propelled and includes a motorcycle and snowmobile. (<i>véhicule à moteur</i>) "Public address system" means any system of loud speakers, amplifiers, microphones, or reproducers, or any combination of any such equipment, used in the reproduction or amplification of music, speech, or other sounds, when used for communication to, or otherwise addressing or entertaining a person or persons. (<i>système de sonorisation</i>)	DÉFINITIONS « Ville » désigne la Ville de Miramichi. (<i>City</i>) « Conseil » désigne le maire et les conseillers de la Ville de Miramichi. (<i>Council</i>) Par « logement », on entend : i) la totalité ou une partie d'un bâtiment ou d'une structure qui est conservée ou occupée à titre de résidence permanente ou temporaire et comprend un appartement ou une chambre de motel ou d'hôtel; ii) une unité conçue pour être mobile et pour être utilisée comme résidence permanente ou temporaire et qui est utilisée comme résidence. (<i>dwelling</i>) « Véhicule à moteur » désigne tout véhicule automoteur, y compris une motocyclette et une motoneige. (<i>motor vehicle</i>) « Système de sonorisation » désigne tout système de haut-parleurs, d'amplificateurs, de microphones ou de reproducteurs, ou toute combinaison d'un tel équipement, utilisé dans la reproduction ou l'amplification de musique, de parole ou d'autres sons, lorsqu'il est utilisé pour communiquer avec une ou des personnes, ou autrement pour s'adresser à un ou des personnes ou pour divertir une ou des personnes. (<i>public address system</i>)
GENERAL 1. No person shall within the City during the times set forth herein emit, or cause, or permit the emission of a sound or sounds resulting from an act hereinafter listed which is likely to cause a nuisance or	GÉNÉRALITÉS 1. Nul ne peut, à l'intérieur de la Ville, pendant les périodes énoncées dans les présentes, émettre, ou causer, ou permettre l'émission d'un son ou de sons résultant d'un acte précisé ci-après qui est susceptible de causer une nuisance

otherwise disturb the peace and tranquility of the inhabitants of the City: a) the unnecessary idling or revving of a motor vehicle engine, at any time; b) the blowing of a motor vehicle horn at any time, except when required or authorized by law or in accordance with good safety practices; c) the operation of any combustion engine or pneumatic device without an effective exhaust or intake muffling device in good working order and in constant operation, at any time; d) the operation of any item of construction equipment without an effective muffling device in good working order and in constant operation, at any time; e) the operation of domestic outdoor power tools, with the exception of domestic snowblowers or snowthrowers, between the hours of 10:00 o'clock in the evening and 6:00 in forenoon of the next following day; f) the operation of construction or tree harvesting equipment, including chains saws, between the hours of 10:00 o'clock in the evening and 6:00 o'clock in the forenoon of the next following day; g) the operation of a public address system for the purpose of advertising or for gain or otherwise within six hundred feet of any public hospital at any time or during school hours within three hundred feet of any school; h) the operation of any public address system, gramophone, radio, or other device or apparatus for reproducing or amplifying sound at any time, unless authorized in writing by the Chief of Police; i) the carrying out of any works in connection with the construction, reconstruction, alteration or repairing of any building or structure; of any evacuation; or excavation works with any mechanical device, without permission in writing from the City Engineer between the hours of 10:00 o'clock in the evening and 6:00 o'clock in the forenoon of the next following day; j) the operation or permitting the operation of legal racing competitions between motor vehicles anywhere within the City after the hour of 11:00 o'clock in the evening. 2. Except as otherwise herein provided, no person shall allow property belonging to him/her or under his/her control to be used in contravention of this by-law.	ou de troubler autrement la paix et la tranquillité des habitants de la Ville : a) la marche au ralenti ou la montée en régime inutile d'un moteur de véhicule à moteur, à tout moment; b) le fait de faire sauter un klaxon d'un véhicule à moteur en tout temps, sauf lorsque la loi l'exige ou l'autorise ou conformément aux bonnes pratiques de sécurité; c) le fonctionnement de tout moteur à combustion ou dispositif pneumatique sans dispositif efficace d'étouffement des gaz d'échappement ou d'admission en bon état de fonctionnement et en fonctionnement constant, à tout moment; d) le fonctionnement de tout équipement de construction sans dispositif d'étouffement efficace, en bon état de fonctionnement et en fonctionnement constant, à tout moment; e) le fonctionnement d'outils électriques domestiques extérieurs, à l'exception des souffleuses à neige ou des souffleuses à neige domestiques, entre 22 h et 7 h; f) le fonctionnement du matériel de construction ou d'abattage des arbres, y compris les tronçonneuses, entre 22 h et 7 h; g) l'exploitation d'un système de sonorisation à des fins publicitaires ou à des fins lucratives ou autrement à moins de six cents pieds d'un hôpital public, en tout temps ou pendant les heures de classe, à moins de trois cents pieds d'une école; h) le fonctionnement de tout système de sonorisation, gramophone, radio ou autre dispositif ou appareil pour reproduire ou amplifier le son en tout temps, sauf autorisation écrite du chef de police; i) l'exécution de tout travail lié à la construction, à la reconstruction, à la modification ou à la réparation d'un bâtiment ou d'une structure; de toute évacuation; ou des travaux d'excavation avec tout dispositif mécanique, sans l'autorisation écrite de l'ingénieur municipal entre 22 h et 7 h; j) l'exploitation ou l'autorisation d'organiser des compétitions de course légales entre véhicules automobiles n'importe où dans la ville après 23 h. 2. Sauf disposition contraire des présentes, nul ne peut permettre que des biens lui appartenant ou sous son contrôle soient utilisés en violation du présent arrêté.
--	--

3. The provisions of this by-law shall not apply to: a) agents, servants or employees of the City, who are engaged in the reasonable execution of their duties in doing work which may be described as being of an essential or emergency nature and carried out at the request of the City; b) noises in connection with authorized athletic and recreational activities on municipal property; c) noises in relation to traditional, festive, and religious activities (including church bells); d) noises in relation to parades, street dances, and other community activities authorized by the Chief of Police; e) noises caused by motor vehicles or equipment being used for emergency purposes; f) alarms sounding less than 20 minutes. g) snow plowing or snow blowing done during, or reasonably after snowfalls.	3. Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas aux : a) agents, préposés ou employés de la Ville qui s'acquittent raisonnablement de leurs fonctions dans l'exécution d'un travail qui peut être décrit comme étant de nature essentielle ou d'urgence et exécuté à la demande de la Ville; b) bruits liés aux activités sportives et récréatives autorisées sur la propriété municipale; c) bruits liés aux activités traditionnelles, festives et religieuses (y compris les cloches des églises); d) bruits liés aux défilés, aux danses de rue et à d'autres activités communautaires autorisées par le chef de police; e) bruits causés par les véhicules à moteur ou l'équipement utilisé à des fins d'urgence; f) alarmes retentissant moins de 20 minutes. g) le déneigement ou le soufflage de la neige effectué pendant ou raisonnablement après des chutes de neige.
OFFENCES	INFRACTIONS
4. Any person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine.	4. Toute personne qui enfreint une dispositions du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende.
5. The minimum fine for an offence committed under this by-law is \$140 and the maximum fine for an offence committed under this by-law is \$2,100.	5. L'amende minimale infligée en cas d'infraction au présent arrêté est de 140 \$ et l'amende maximale est de 2 100 \$.
6. If an offence committed under this by-law continues for more than one day: a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine established in this by-law multiplied by the number of days during which the offence continues; and, b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine established in this by-law multiplied by the number of days during which the offence continues.	6. Si une infraction au présent arrêté se poursuit pendant plus d'un jour : a) l'amende minimale qui peut être infligée est l'amende minimale prévue par le présent arrêté multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit; b) l'amende maximale qui peut être infligée est l'amende maximale prévue par le présent arrêté multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.
ADMINISTRATIVE PENALTY	PÉNALITÉ ADMINISTRATIVE
7. The City may issue an administrative notice requiring a penalty to be paid with respect to a violation of a provision of this by-Law.	7. La Ville peut émettre un avis administratif exigeant le paiement d'une pénalité à l'égard d'une violation d'une disposition du présent arrêté.

8. A person who violates any provision of this by-law, and who is issued an administrative notice, may pay to the City, within 45 calendar days from the date of such violation, an administrative penalty of one hundred and fifty dollars (\$150.00) and upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefore.	8. La personne qui enfreint une disposition du présent arrêté et qui reçoit un avis administratif peut payer à la Ville, dans les 45 jours civils suivant la date de l'infraction, une pénalité administrative de cent cinquante dollars (150 \$) et, dès ce paiement, la personne qui a commis l'infraction n'est pas passible de poursuites.
ENFORCEMENT	ENFORCEMENT
9. Every person duly appointed by Council as by-law enforcement officer is hereby authorized to carry out any inspection that is necessary for the administration or enforcement of this by-law.	9. Toute personne dûment nommée par le Conseil à titre d'agent d'application des arrêtés est par la présente autorisée à effectuer toute inspection nécessaire à l'administration ou à l'application du présent arrêté.
10. Any peace officer or by-law enforcement officer is hereby authorized to take such actions, exercise such powers and perform such duties, as may be set out in this by-law or in the <i>Local Governance Act</i> and as they may deem to be necessary to enforce any provisions of this by-law.	10. Tout agent de la paix ou agent d'exécution des arrêtés est habilité à prendre les mesures et à exercer les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le présent arrêté et dans la <i>Loi sur la gouvernance locale</i> qu'il estime nécessaires à l'application des dispositions du présent arrêté.
SEVERABILITY	DIVISIBILITÉ
11. Where a Court of competent jurisdiction declares any section or part of a section of this by-law invalid, the remainder of this bylaw shall continue in force unless the Court makes an order to the contrary.	11. Lorsqu'une disposition ou une partie d'une disposition du présent arrêté est déclarée invalide par un tribunal compétent, le reste du présent arrêté demeure en vigueur, sauf ordonnance contraire du tribunal.
ENACTMENT	ENACTMENT
12. This By-law shall come into effect on January 16, 2023.	12. Le présent règlement entre en vigueur le 16 janvier 2023.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: December 6, 2022	PREMIÈRE LECTURE NOMINALE : 6 décembre 2022
READ THE SECOND TIME BY TITLE: December 13, 2022	DEUXIÈME LECTURE NOMINALE : 13 décembre 2022
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL: December 13, 2022	LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL : 13 décembre 2022
READ THE THIRD TIME BY TITLE December 13, 2022	TROISIÈME LECTURE NOMINALE 13 décembre 2022


MAYOR/MAIRE


CITY CLERK/SECRÉTAIRE MUNICIPALE